(tachándote de mentiroso), sino que más bien lo que niegan los injustos son las aleyas de Al-lah.

34. Los mensajeros que te precedieron también fueron desmentidos, pero soportaron con paciencia que los negaran y acosaran hasta que les llegó Nuestro auxilio. Nadie puede alterar la palabra (promesa) de Al-lah. Y, ciertamente, has recibido noticias sobre los mensajeros (que enviamos con anterioridad y tienes un buen ejemplo en ellos y un consuelo).

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كَذَّبُوا وَآوَدُوا حَتَّىٰ أَنهَم نَصْرًا وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَهُ مِن نَّبَائِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. Y si te resulta difícil aceptar su rechazo (¡oh, Muhammad!), si puedes encontrar un túnel bajo tierra o una escalera para llegar al cielo y traerles una prueba (hazlo)¹⁸¹. Si Al-lah hubiese querido, los habría guiado a todos; no seas, pues, de los ignorantes.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن تَبْنِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Solo responden a tu llamada (a la fe) quienes (realmente) escuchan. (Y quienes rechazan la verdad son como los muertos, que son incapaces de escuchar). Y Al-lah los resucitará, y después retornarán a Él (para ser juzgados).

﴿٣٦﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. Y dicen (los idólatras obstinados en rechazar la verdad): “¿Por qué no ha descendido (sobre Muhammad) un milagro de su Señor?”. Diles (¡oh, Muhammad!): “Ciertamente, Al-lah tiene poder para hacer descender un milagro”, pero la mayoría de ellos no lo saben.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّا أَنَا قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزَّلَ آيَةٌ وَلَٰكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

¹⁸¹ Al-lah sabe que no creerán nunca, por definitiva que fuera la prueba que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pudiese encontrar; y como lo que Al-lah le propone es imposible, Al-lah llama al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— a la paciencia y le recuerda que no está en su mano hacer que los hombres acepten la verdad.

38. Y no hay animal sobre la tierra ni ave que vuele con sus alas que no forme comunidades como ustedes. No hemos descuidado nada en Nuestro registro¹⁸². Después (todas las criaturas) serán reunidas ante su Señor (y se hará justicia entre ellas)¹⁸³.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ
بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ
مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Y quienes desmienten Nuestras pruebas (o Nuestra revelación) están sordos y mudos (vagando) en las tinieblas (porque no oyen, no dicen ni ven la verdad, y no pueden escoger el buen camino). Al-lah extravía a quien quiere (por rechazar la verdad) y guía a quien quiere hacia el camino recto.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي
الظُّلُمَاتِ مِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلُّهُ وَمَنْ يَشَاءُ
يَجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

40. Diles (¡oh, Muhammad!): “Díganme, ¿suplicarían a otro que no fuera Al-lah si les llegara Su castigo o la hora de la resurrección, si es que son veraces?”.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ كَذَّبُوا عَنْ اللَّهِ أَوْ
أَنْتُمْ السَّاعَةُ أُغْيِرَ اللَّهُ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

41. ¡No!, le suplicarían a Él; y, si Él quisiera, apartaría de ustedes el mal por el cual le ruegan y olvidarían lo que adoran fuera de Él.

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ
شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

42. Y, ciertamente, enviamos mensajeros a comunidades anteriores a ti (¡oh, Muhammad!), e hicimos que sus gentes sufriesen hambre y enfermedades (tras desmentir a sus profetas) para que se volvieran a Al-lah con humildad.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَا مِنْهُمُ
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Pero cuando les llegó Nuestro castigo, no se volvieron a Nosotros con humildad, sino que sus corazones

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
فَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا

¹⁸² Este registro se refiere a un libro, también conocido como la Tabla Protegida, que está junto a Al-lah donde están registradas todas las cosas pasadas, presentes y futuras.

¹⁸³ Los animales también resucitarán y comparecerán ante Al-lah, y se hará justicia entre ellos. Después volverán a convertirse en polvo por orden de Al-lah.

se endurecieron y el Demonio les hizo ver lo que hacían como bueno.

44. Y cuando olvidaron lo que se les había recordado, abrimos para ellos las puertas de todas las bendiciones; y cuando se alegraron por lo que habían recibido, los sorprendimos con Nuestro castigo y se sumieron en la desesperación.

45. Y así es como fue exterminado completamente el pueblo injusto. ¡Y alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación!

46. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): “Díganme; si Al-lah les arrebataste el oído y la vista y les sellara los corazones, ¿qué divinidad fuera de Al-lah podría devolvérsela?”. Observa cómo les explicamos las pruebas (de la unicidad de Al-lah) y cómo ellos, no obstante, se apartan (y las rechazan).

47. Diles: “¿Qué opinarían si el castigo de Al-lah llegara de improviso o lo vieran venir? ¿Acaso serían destruidos otros que no fueran los injustos?”.

48. Y no enviamos ningún Mensajero a no ser que sea como portador de buenas nuevas (a quienes creen) y como amonestador (a quienes rechazan la verdad). Quienes crean (en los mensajeros) y obren rectamente no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán jamás afligidos;

49. pero quienes nieguen Nuestras revelaciones (y pruebas) serán

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا
أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَعَثَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

فَطُغِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ
وَحُجَّتُمْ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ
بِهِ أَنْظَرُ كَيْفَ نَصَرَفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ
يَصْذِقُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا

castigados por haber rechazado la verdad y haberse rebelado (desobedeciéndonos).

كَانُوا يَنْفُسُونَ ﴿٤٩﴾

50. Diles (¡oh, Muhammad!): “Yo no les digo que están en mi poder las provisiones con las que Al-lah los sustenta ni que tengo conocimiento del *gaib* (que solo Al-lah conoce) ni que soy un ángel. Tan solo sigo lo que me ha sido revelado”. Diles: “¿Acaso puede compararse el ciego (aquel que no quiere ver la verdad y la rechaza) con el vidente (el creyente)? ¿Es que no reflexionan?”

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Y advierte mediante el Corán a quienes temen ser reunidos ante su Señor (para ser juzgados). (Ese día) no tendrán fuera de Él quién los proteja ni quién interceda por ellos; puede que así sean piadosos.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُجْشَرُوا وَإِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ وَاِلَىٰ وَلَا سَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52. Y no echas¹⁸⁴ (de tus asambleas a los débiles y pobres de entre los creyentes) que imploran y adoran a su Señor por la mañana y por la noche buscando Su beneplácito. No te corresponde pedirles cuentas de lo que hacen, ni a ellos les corresponde pedirte cuentas de lo que tú haces. Y si los echaras, serías, entonces, de los injustos.

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Y de esta manera hemos puesto a prueba a unos hombres por medio de otros, para que (los ricos que rechazan la verdad) digan: “¿Son esos (los débiles y pobres) a quienes

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَٰؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَّا إِنَّآ لَنَاسٌ أَلْفَحَا ۗ إِنَّ اللَّهَ بِأَعْلَمُ بِالسَّكِرِينَ ﴿٥٣﴾

¹⁸⁴ Los idólatras de La Meca solían denigrar a los pobres de entre los creyentes y le pedían al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que los echara de sus asambleas para que ellos pudiesen asistir. Como el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— deseaba que los poderosos idólatras se convirtiesen al Islam, podía verse tentado a cumplir sus deseos; por ese motivo, Al-lah le advierte en esta aleya que sería injusto si lo hiciera.

Al-lah ha agraciado de entre nosotros (haciendo que sean los primeros en abrazar el Islam)?”. ¿Acaso Al-lah no sabe mejor quiénes son los agradecidos (para guiarlos)?

54. Y si vienen a ti quienes creen en Nuestras aleyas (y en Nuestras pruebas), díles: “La paz esté con ustedes. Su Señor se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. Ciertamente, quien de ustedes obre mal por ignorancia y después se arrepienta y actúe con rectitud, (que sepa que) Al-lah es Indulgente y Misericordioso”.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلِّمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِنكُمْ سُوءًا
بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Y así es como explicamos con detalle las pruebas (de la verdad y Nuestras aleyas), para que se manifieste el camino de los transgresores (que se oponen a la verdad).

وَكَذَلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ وَلِنَسَيِّبَ سَبِيلُ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Díles (¡oh, Muhammad!): “Se me ha prohibido adorar lo que ustedes invocan en vez de Al-lah”. Díles: “No sigo sus pasiones, de lo contrario me extraviaría (del buen camino) y no estaría entre los guiados”.

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أُنَبِّئُكُمْ قَدْرَ
صَلَّتْ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Díles: “Yo me baso en una clara prueba de mi Señor, pero ustedes la niegan. No está en mi poder lo que ustedes piden con tanto apremio (el castigo). Al-lah es Quién los juzgará. Él dice la verdad y es el mejor juez”.

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمُ
بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ
الْحُكْمَ لِلَّهِ يَقِضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ
الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. Díles: “Si estuviera en mi poder lo que ustedes piden con tanto apremio, todo habría quedado decidido entre nosotros (pues ya lo habrían recibido). Pero Al-lah es Quien mejor conoce a los injustos”.

قُلْ لَوْ أَن عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ
لَفَقِصَ الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Y Él tiene las llaves del conocimiento absoluto que solo Él posee; y conoce todo lo que existe en la tierra y en el mar. No cae una hoja (de un árbol) sin que Él lo sepa; y no hay semilla en la oscuridad de la tierra ni nada húmedo o seco que no conste en un claro registro¹⁸⁵.

60. Él es Quien toma sus almas por la noche (cuando duermen) y sabe lo que han hecho durante el día. Después se las devuelve para que completen el plazo (de vida) que ha decretado para ustedes. Luego retornarán a Él (el Día de la Resurrección) y les informará sobre lo que hicieron (durante la vida mundanal).

61. Y Él es el Dominador Supremo sobre Sus siervos. Y envía sobre ustedes ángeles que registran todas sus acciones, hasta que a uno de ustedes le llega el momento de la muerte y, entonces, el ángel encargado de esta junto con sus asistentes toman su alma sin descuidar su deber.

62. Después toda la creación retornará a Al-lah, su verdadero Señor (el Día de la Resurrección). Ciertamente, Suya es la decisión, y Él es el más rápido juzgando.

63. Diles: “¿Quién los libra de las tinieblas de la tierra y del mar cuando Le imploran abiertamente y en secreto diciendo: ‘Si (Al-lah) nos salva de esta situación seremos agradecidos?’”.

﴿ وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظِلْمَةٍ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴾

﴿ وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴾

﴿ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَإِنَّا بِعَلَيْكُمْ حَفِظَةٌ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفِرُّونَ ﴾

﴿ ثُمَّ رُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۗ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ﴾

﴿ قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظِلْمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّيْنٍ أَجْنَبْنَا مِنْ هَذِهِ لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴾

185 Ver la nota de la aleya 38 de esta misma sura.

64. Diles: “Al-lah es Quien los libra de dicha situación y de toda adversidad; sin embargo, ustedes adoran a otros fuera de Él”.
65. Diles: “Él tiene poder de enviarles un castigo procedente del cielo o de la tierra, de confundirlos en sectas y de hacer que sufran su propia violencia, luchando unos contra otros”. Observa cómo explicamos las pruebas (de Nuestro poder) para que comprendan.
66. Pero tu pueblo (¡oh, Muhammad!) niega (el Corán) a pesar de que es la verdad. Diles: “No soy su custodio (y no soy responsable de lo que hacen)”.
67. Todo lo que ha sido prometido ocurrirá, y pronto lo sabrán.
68. Y si ves a quienes se dedican a hablar mal y a burlarse de Nuestras aleyas (el Corán), aléjate de ellos hasta que cambien de conversación. Y si el Demonio hace que te olvides, no permanezcas en compañía de la gente injusta una vez te acuerdes.
69. Quienes temen a Al-lah no son responsables de lo que hace (dicha gente injusta); pero su deber es exhortarlos para que alcancen el temor de Al-lah (y dejen de burlarse).
70. Y deja a quienes toman su religión como juego o diversión y han sido seducidos por la vida mundanal. Y exhortalos por medio del Corán para que nadie se exponga a la destrucción por las acciones que ha cometido, (pues) no tendrá fuera de Al-lah ni protector ni intercesor; y aunque ofreciera todo lo que pudiera para

قُلْ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ مَتَىٰ وَمِنْ كُلِّ قَرْبَةٍ مِّمَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ لِبَاسَ بَعْضٍ ۗ أُنظُرْ كَيْفَ نَصَرَفُ الْأَيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمَكَ ۗ وَهُوَ الْحَقُّ ۗ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۗ وَإِمَّا يُبْسِتُكَ الشَّيْطَانُ ۗ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَٰكِنْ ذَكَرْتُمْ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَزَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَذَكَرَ بِهِمْ ۗ أَلَمْ تَسْأَلْ نَفْسُ يَمَّا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۗ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلُّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذُ بِهَا ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۗ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ

librarse del castigo, no le sería aceptado. Esos son quienes se han entregado a su propia destrucción por lo que cometieron. Tendrán agua hirviendo por bebida y un doloroso castigo por lo que negaban.

71. Diles: “¿Invocaremos fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarnos ni perjudicarnos, retrocediendo sobre nuestros pasos después de que Al-lah nos ha guiado? (En tal caso seríamos) como aquel a quien los demonios han extraviado y confundido (y camina errante) por la tierra a pesar de tener compañeros que lo llaman al buen camino diciéndole: ‘¿Ven con nosotros!’”. Di: “El camino de Al-lah es el verdadero camino; y se nos ha ordenado someter completamente (nuestra voluntad) al Señor de toda la creación.

72. Y (se nos ha ordenado) cumplir el *salat* y temerle”. Y ante Él serán reunidos (el Día de la Resurrección).

73. Y Él es Quien creó los cielos y la tierra con sabiduría; y el Día de la Resurrección dirá “sé”, y será (y de esta manera se establecerá al instante dicho día). Su palabra siempre se cumple. Suyo será el dominio el día en que suene el cuerno (anunciando la resurrección). Conoce todo cuanto se escapa a los sentidos del hombre y lo que este presencia; y Él es el Sabio, Quien está informado de todas las cosas.

74. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham dijo a su padre Azar: “¿Tomas ídolos como

وَعَذَابُ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ أَتَيْنَاهُ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأْمُرْنَا لِلسَّلَامِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَن أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَكَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ قَوْلَهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمَلَكُوتُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ عَازِرْ أَتَّخِذُ أَصْنَامًا ؕ أَلِهَةً ؕ إِنِّي أَرَأَيْتَ إِذْ أُرَاكَ وَتَوَلَّىٰكَ فِي

dioses? Ciertamente, te veo a ti a tu pueblo en un claro extravío”.

صَلَّلِي مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

75. Y así mostramos a Abraham los reinos de los cielos y de la tierra para que fuera de quienes creen con convicción.

وَكَذَلِكَ نُزِيْنَا إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُوْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. Y cuando la noche lo cubrió con su oscuridad, vio una estrella y dijo: “Esto es mi Señor”. Mas, cuando desapareció, dijo: “No amo lo que se desvanece”.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأٰ كَوْكَبًا طَال
هٰذَا رَبِّيْ طَلَمَّا أَفَلَقَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْأَفْلٰكِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Y cuando vio aparecer la luna, dijo: “Este es mi Señor”. Mas, cuando se ocultó, dijo: “Si mi Señor no me guía, seré de los extraviados”.

فَلَمَّا رَأٰ الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ طَلَمَّا
أَفَلَقَ قَالَ لِيْن لَّمْ يَهْدِيْ رَبِّي لَأَكُوْنَنَّ
مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّيْنَ ﴿٧٧﴾

78. Y cuando vio salir el sol, dijo: “Esto es mi Señor, es más grande (que todo lo demás)”. Mas, cuando se puso, dijo: “¡Pueblo mío!, no tengo nada que ver con lo que ustedes adoran.

فَلَمَّا رَأٰ الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هٰذَا رَبِّي
هٰذَا أَكْبَرُ طَلَمَّا أَفَلَّتْ قَالَ يَنْقُومُونَ
إِيَّيَّ بِرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

79. Consagro mi adoración pura y sincera a Quien ha creado los cielos y la tierra; y no soy de los idólatras”.

إِيَّيَّ وَجَهْتُ وَجْهِي لِيْلٰذِي فَطَرَ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ حَنِيفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٧٩﴾

80. Pero su pueblo se puso a discutir con él. (Abraham) dijo: “¿Me discuten acerca de Al-lah cuando Él me ha guiado? No temo lo que adoran fuera de Él (pues nada puede sucederme), a menos que mi Señor lo quiera. El conocimiento de mi Señor abarca todas las cosas. ¿Es que no reflexionan?

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحٰجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ
هٰدَيْتَنِي وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ ؕ إِلَّا
أَنْ يَشَآءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Y ¿cómo iba a temer lo que adoran fuera de Él cuando ustedes no tienen miedo de adorar a otros sin ninguna autoridad (o prueba) por parte de Al-lah? ¿Quiénes tienen más razón para sentirse seguros, ustedes o yo, si es que, en verdad, lo saben?”.

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا
تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَلْ
بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ
أَحَقُّ بِالْآمِنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. Quienes crean y no mezclen la fe con la idolatría, esos son quienes estarán a salvo (del castigo) y estarán guiados.
83. Ese fue el argumento que le concedimos a Abraham frente a su pueblo. Elevamos el rango de quien queremos. Ciertamente, Al-lah es Sabio y tiene conocimiento de todas las cosas.
84. Y le concedimos a Isaac y a (este le concedimos a) Jacob, a ambos los guiamos; y guiamos con anterioridad a Noé. Y de entre su descendencia (guiamos) a David, a Salomón, a Job, a José, a Moisés y a Aarón. Así recompensamos a quienes hacen el bien.
85. Y (también guiamos) a Zacarías, a Juan, a Jesús y a Elías (Ilias)¹⁸⁶; todos fueron rectos y virtuosos.
86. Y a Ismael, a Eliseo, a Jonás y a Lot; y a todos ellos los favorecimos por encima de los demás hombres de su tiempo (haciéndolos profetas).
87. Y también escogimos (como profetas) y guiamos hacia el camino recto a algunos de sus antecesores, hijos y hermanos.
88. Ese es el camino de Al-lah, hacia el cual guía a quien quiere de entre Sus siervos. Y si adorasen a otros fuera de Él, las (buenas) acciones que hubiesen realizado serían invalidadas.
89. Esos son aquellos a quienes les concedimos Escrituras y la sabiduría

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ
أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمَنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا ءَاتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ
قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ إِنَّ رَبَّكَ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا
هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن
ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَىٰ كُلٌّ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَلُوطًا
وَكَوْنًا فَضَلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

وَمِن ءَابَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ
وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِّنْ
عِبَادِهِ ؕ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ

¹⁸⁶ Recordamos aquí que, a pesar de que existe una equivalencia entre los nombres de algunos profetas que aparecen mencionados en el Corán con los que aparecen en la Biblia o en la tradición judeocristiana, las acciones de estos no siempre se corresponden en ambas religiones.

(comprensión de la religión), y a quienes hicimos profetas. Y si (los idólatras de La Meca) rechazan todo ello, lo confiaremos, con toda seguridad, a otras gentes que no lo rechazarán¹⁸⁷.

90. Al-lah guio a esos (profetas); sigue, pues, su ejemplo (¡oh, Muhammad!). Y di (a tu gente): “No les pido una remuneración (por transmitirles el Corán); este no es sino una exhortación para los mundos (de los hombres y de los *yinn*¹⁸⁸).

91. Pero (algunos judíos)¹⁸⁹ no han valorado ni exaltado a Al-lah como merece, y dicen: “Al-lah no ha revelado nada a ningún ser humano”. Diles (¡oh, Muhammad!): “¿Quién reveló, entonces, el Libro que trajo Moisés, el cual era una luz y una guía para los hombres? Lo dividieron en pergaminos y mostraron algunos, mientras que ocultaron muchos de ellos. Y se les enseñó lo que no sabían ni ustedes ni sus padres”. Diles: “Al-lah (es Quien lo reveló)”. Luego déjalos que disfruten de sus vanas discusiones.

وَالنُّبُوَّةَ فَإِنَّ يَكْفُرُ بِهَا هَوًى قَدَّ وَكَلْنَا بِهَا
قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَتْهُمْ
أَقْبَدَهُ فُلٌ لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
عَلَى بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي
جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ لِيَجْزِلُوهُ
فَرَاطِسَ تَبَدُّوْنَهَا وَخَفُونُ كَثِيرًا وَعَلَّمْتَهُ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ
فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

¹⁸⁷ Se refiere a quienes emigraron de La Meca a Medina y a los habitantes de esta.

¹⁸⁸ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no es un profeta enviado exclusivamente a los seres humanos, ya que los *yinn* (ver la nota de la aleya 34 de la sura 2) también escuchaban su exhortación y se beneficiaban de ella.

¹⁸⁹ Esta aleya fue posiblemente revelada después de que un líder de los judíos le dijese al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que Al-lah no había revelado nada a ningún ser humano como excusa para no aceptarlo como Profeta, por orgullo y porque estaba enfadado con él, a pesar de que tanto él o como el resto de los judíos no negaban, en el fondo, el hecho de que Al-lah pudiera revelar Escrituras Sagradas a quienes Él escogiese para ello. Otra interpretación es que la aleya va dirigida a los idólatras de La Meca y a quienes rechazaban la verdad en general; mas aludiría después indirectamente a los judíos al decir que dividieron la Torá en pergaminos y mostraron algunos, mientras que ocultaron otros. Y: “se les enseñó lo que no sabían ni ustedes ni sus padres”, puede leerse como: “se les enseñó lo que no sabían ni ellos ni sus padres”.

92. Y este (Corán) es un Libro bendito que (te) hemos revelado y que confirma lo que fue revelado con anterioridad para que adviertas con él (¡oh, Muhammad!) a los habitantes de La Meca y sus alrededores. Y quienes creen en la otra vida creen en él y son constantes en la práctica del *salat*.

93. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah o dice: “He recibido una revelación” — y no ha recibido ninguna—, y quien dice: “Haré descender una revelación como la de Al-lah”? ¿Si pudieras ver a los injustos cuando se encuentren en la agonía de la muerte y los ángeles extiendan las manos hacia ellos diciéndoles: “Entreguen sus almas; hoy recibirán un castigo humillante por haber mentido acerca de Al-lah y por haber sido arrogantes negándose a seguir Sus aleyas (y Sus mensajeros)” (verías algo terrible)!

94. (Y se les dirá con reproche el Día de la Resurrección:) “Y, en verdad, han retornado a Nosotros solos, del mismo modo en el que fueron creados la primera vez, y han dejado atrás todo lo que les concedimos (en la vida terrenal). Y no vemos que los acompañen (aquellos ídolos que iban a ser) sus intercesores y que, según decían, compartían el derecho a ser adorados con Al-lah. Se ha cortado toda relación entre ustedes, y quienes afirmaban que intercederían por ustedes han desaparecido”.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُوكٌ مُّصَدِّقٌ لِّلَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِنُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ
عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ
أُرْسِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأَنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ
بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنفُسَهُمْ
الْيَوْمَ تُجْرَزُونَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ
تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ عَيْرَ الْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ
آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْتَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا
نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ
فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ نَقَطَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
عَنْكُمْ مَا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

95. Al-lah es Quien hace que las semillas (de las plantas) y el hueso (del dátil y de otros frutos) se abran (y germinen en la tierra). Hace surgir lo vivo de lo muerto, y lo muerto de lo vivo. ¡Ese es Al-lah! ¿Cómo pueden alejarse de la verdad?

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى ۖ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۚ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَالِقُ تُوْفِكُونَ ﴿١٥﴾

96. Él es Quien provoca la aurora y ha establecido la noche para el descanso, y el sol y la luna para poder medir el transcurso del tiempo. Tal es el decreto del Poderoso, el Omnisciente.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٦﴾

97. Y Él es Quien ha establecido para ustedes las estrellas para que se puedan guiar en la oscuridad de la tierra y del mar. Ciertamente, hemos explicado las pruebas de Nuestro poder para las gentes que saben (reconocer la verdad).

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

98. Y Él es Quien los ha creado a partir de un solo ser (Adán), y (ha decretado para ustedes) un lugar de residencia¹⁹⁰ (en el útero) y un lugar de almacenamiento (en la columna vertebral¹⁹¹). Ciertamente, hemos explicado las pruebas (de Nuestro poder) para las gentes que reflexionan.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿١٨﴾

99. Y Él es Quien hace descender la lluvia del cielo para que con ella germine todo tipo de plantas y den lugar a brotes tiernos de los que hacemos surgir espigas de granos

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مَرَّاكِبًا

¹⁹⁰ También puede significar, según algunos comentaristas, un lugar de residencia en la tierra y un lugar de almacenamiento en la tumba.

¹⁹¹ Los órganos sexuales masculinos y femeninos se desarrollan en el feto cerca de los riñones, concretamente entre la columna vertebral y las costillas once y doce. Posiblemente la zona de la columna vertebral es considerada como un almacén debido a que en las gónadas se encuentran las células sexuales que todavía no han dado lugar a un nuevo ser; y solo Al-lah conoce la verdad.

superpuestos. Y de los brotes de las palmeras hacemos que surjan racimos de dátiles suspendidos de fácil alcance, y hacemos surgir campos de viñedos, olivos y granados similares (en sus hojas) pero diferentes (en los frutos que producen). ¡Observen sus frutos cuando aparecen y maduran! Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para las gentes que creen.

100. Y, no obstante, adoran a los *yinn* equiparándolos con Al-lah, cuando Él es Quien los ha creado. Y atribuyen falsamente a Al-lah hijos e hijas, sin tener ningún conocimiento sobre ello. ¡Glorificado y exaltado sea! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.

101. Él es Quien ha creado de la nada los cielos y la tierra. ¿Cómo podría tener un hijo cuando no tiene compañera? Él ha creado todas las cosas y tiene conocimiento de todo.

102. ¡Así es Al-lah, su Señor! Nadie ni nada excepto Él tiene derecho a ser adorado. Es el Creador de todas las cosas, ¡adórenlo, pues! Y todo está bajo Su cuidado.

103. Nadie puede verlo (en esta vida), pero Él puede verlo todo. Y Él es el Sutil, y Quien está informado de todas las cosas.

104. (Diles a esos idólatras, ¡oh, Muhammad!:) “Les han llegado pruebas claras de su Señor (para que distingan el buen camino del extravío). Quien las vea (y crea en ellas), lo hará en su propio beneficio;

وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنَوَانٌ دَانِيَةٌ
وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ
مُشْتَبِهًا وَعِبْرٌ مُّتَشَبِهٌ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ
إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُّؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَفُوا
لَهُ. بَيْنَ وَبَيْنَ يَغْيَرُ عَلَيْهِمْ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١١٠﴾

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنۡىٰ يَكُوۡنُ لَهُۥ وَلَدٌ
وَلَمْ يَكُنۡ لَّهُۥ صٰحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيۡمٌ ﴿١٠٩﴾

ذَٰلِكُمْ اِلٰهُ رَبُّكُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ
خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوۡهُ وَهُوَ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيۡلٌ ﴿١٠٨﴾

لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ
الْاَبْصٰرَ وَهُوَ اللّٰطِيۡفُ الْخَبِيۡرُ ﴿١٠٧﴾

فَدَّ جَاءَكُمْ بَصٰىرٌ مِّنۡ رَّبِّكُمْ فَمَنۡ اَبْصَرَ
فَلِنَفْسِهٖ وَمَنۡ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا اَنَا
عَلَيْكُمْ بِحٰفِيۡظٍ ﴿١٠٤﴾

y quien no quiera verlas, se perjudicará a sí mismo. Y yo no soy responsable de sus acciones”.

105. Y del mismo modo (que les hemos mostrado, en el Corán, las pruebas de la unicidad de Al-lah,) les aclaramos en diversas maneras Nuestras aleyas, para que (quienes te desmienten) digan: “Lo (que recitas) lo has aprendido (de los judíos y cristianos)”, y para explicarlas con claridad a las gentes que saben (que es la verdad).

106. Sigue lo que tu Señor te ha revelado, ¡oh, Muhammad!; nada ni nadie excepto Él tiene derecho a ser adorado, y aléjate de los idólatras.

107. Si Al-lah hubiera querido, no habrían adorado a otros fuera de Él; y tú no eres su custodio ni tienes el control de sus asuntos.

108. Y no insultes a las divinidades que quienes rechazan la verdad adoran fuera de Al-lah para que no insulten a Al-lah (en respuesta) por resentimiento e ignorancia. Y del mismo modo (que hemos hecho que las malas acciones de dichos idólatras les parezcan buenas a sus ojos, como castigo por su mala elección), embellecemos a cada comunidad (que rechaza la verdad) sus acciones (para que crean que obran bien y continúen extraviados). Después retornarán a su Señor, y Él les informará sobre lo que hacían.

109. Y (quienes rechazan la verdad) juran solemnemente por Al-lah que creerían si les llegara un milagro. Diles (¡oh, Muhammad!): “Los

وَكَذَلِكَ نُنْصِرُ الْآيَاتِ وَيَقُولُوا
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

أَنْبِجَ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ وَأَعْرَضَ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا
لِّكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن
جَاءَهُمْ آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ

milagros están en el poder de Al-lah (solo Él puede enviarlos). Y sepan (¡oh, creyentes!)¹⁹² que aunque les llegase un milagro ellos no creerían”.

لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Y apartaremos sus corazones y sus ojos (de la verdad haciendo que no puedan comprenderla ni verla) por no haber creído en ella la primera vez, y dejaremos que persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

وَنَقَلَبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرَهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

111. Y si hiciéramos que los ángeles descendieran sobre ellos, les hablaran los muertos (para informarles de la verdad) y reuniésemos todas las cosas (que solicitan) ante sus ojos, no creerían, a menos que Al-lah quisiera; no obstante, la mayoría de ellos ignoran (la verdad).

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

112. Y del mismo modo (que te hemos puesto a prueba con enemigos de entre los idólatras, ¡oh, Muhammad!) hemos asignado a todos los profetas (como prueba) enemigos, los demonios de entre los hombres y los *yinn*, que se susurran entre ellos bellas palabras llenas de engaño para desviar a quienes las oyen. Y si tu Señor hubiera querido, no lo habrían hecho. Déjalos solos, pues, con las mentiras que se inventan.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيْطَانِ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ وَالْيُحِيِّ بَعْضُهُمْ إِيَّاكَ بَعْضٌ زُخْرَفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

113. Y (tu Señor permite que esto suceda) para que los corazones de quienes no creen en la otra vida se inclinen hacia esas palabras, se contenten con ellas y sigan cometiendo lo que cometen (y sean castigados por ello).

وَلِيَصْحَبَ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

¹⁹² Otra interpretación es que la aleya está hablando a los idólatras. En dicho caso, el significado sería el siguiente: “¿Y qué los hace pensar a ustedes (idólatras) que, si les llegasen, creerían?”.